

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii / scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber: Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Notă pentru angajatorul german: foaia de evaluare și documentele anexate trebuie să fie luate împreună cu documentele salariale.

Hinweis: Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Tätigkeit erforderlich (§ 28o SGB IV).

Notă: Răspunsul la întrebări este necesar pentru o evaluare a asigurărilor sociale de angajare (§ 28o SGB IV).

Angaben zur Person

Informație personală

Name Numele de familie	
Vorname Prenumele	
Geburtsname Numele de naștere	
Frühere Namen Fost nume	
Geburtsdatum Data nașterii	
Geschlecht Gen	<input type="checkbox"/> männlich masculin <input type="checkbox"/> weiblich feminin
Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Cetățenie (posibil naționalitate anterioară / alte naționalități)	
Geburtsort (Kreis, Land) Locul nașterii (raion, țară)	
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) Adresa curentă (strada, numărul casei)	
Postleitzahl Codul poștal	
Wohnort Locul de reședință	

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

1. Tätigkeit im Heimatland

Angajarea în țara de origine

<p>Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? sunteți angajat?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da</p>
<p>Name und Anschrift der Firma Denumirea companiei și adresa</p>	
<p>Art der Tätigkeit Angajat ca</p>	
<p>Während meiner Tätigkeit in Deutschland Pe parcursul angajării mele în Germania</p>	<p>habe ich bezahlten Urlaub. Am concediul plătit.</p> <p><input type="checkbox"/> nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja vom – bis da de la – până la</p> <p>habe ich unbezahlten Urlaub. Am concediul fără plată.</p> <p><input type="checkbox"/> nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja vom – bis da de la- până la</p> <p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. Sunt eliberat de la muncă din alte motive.</p> <p><input type="checkbox"/> nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja vom – bis da de la – până la</p> <p>Gründe der Freistellung (z. B. Ausgleich von Überstunden) Motive de exceptare (de exemplu: compensarea orelor suplimentare)</p>
<p>Bestätigung der Firma Confirmarea companiei</p>	<p>Ort, Datum Locul și data</p> <p>Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers Ștampila companiei, semnătura angajatorului</p>

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

2. Selbstständigkeit im Heimatland

Munca independentă în țara de origine

<p>Üben Sie im Heimatland eine selbstständige Tätigkeit aus? sunteți angajat independent în țara de origine?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja da</p> <p>Seit din data</p>
	<p>Tätigkeit als angajat ca</p>
<p>Bestätigung der zuständigen Behörde (z. B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) Confirmarea autorității responsabile (de ex. Administrația orașului sau asigurări sociale)</p>	<p>Ort, Datum Locul și data</p> <p>Anschrift der Dienststelle Adresa autorității</p> <p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila oficială, semnătura autorității</p>

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland

Șomajul în țara de origine

<p>Sind Sie im Heimatland arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? Sunteți înregistrat în țara de origine ca șomer și căutați un loc de muncă?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein nu</p> <p><input type="checkbox"/> ja da</p> <p>Seit din data</p>
	<p>bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) la (denumirea, adresa oficiului de ocupare)</p> <p>Aktenzeichen Numărul dosarului</p>
<p>Bestätigung des Arbeitsamtes confirmarea oficiului de ocupare</p>	<p>Ort, Datum Locul și data</p> <p>Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila oficială, semnătura autorității</p>

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland

Mergeți la școală/studiați în țara de origine

Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? La moment frecvențați școala, colegiu, universitatea sau altă instituție de învățământ?	<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Seit Din	
			Name, Anschrift der Einrichtung Denumirea, adresa instituției	
			Schulentlassung/ Ende des Studiums (voraussichtlich): părăsirea școlii/sfârșitul studiilor (probabil):	
			Während meiner Tätigkeit in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien În timpul angajării mele în Germania sunt vacanțe școlare / vacanțe semestriale	
	<input type="checkbox"/> nein nu			
	<input type="checkbox"/> ja da	vom – bis de la – până la		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Vă rugăm să atașați o copie a certificatului de studiu ca dovadă - sau să confirmați informațiile de mai sus de către instituție.

Bestätigung der Schule/ Hochschule/Universität/ Bildungseinrichtung confirmarea școlii/colegiului/universității/ instituției de învățământ	Ort, Datum Locul și data	
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila oficială, semnătura autorității	

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

5. Rentenbezug im Heimatland

Plata pensiei în țara de origine

Beziehen Sie eine Rente im Heimatland? Primiți pensie în țara de originere?	<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da
	Rentenbezug seit Plata pensiei din	
	Art der Rente/ Pension Tipul pensiei	
	Name, Anschrift des Versicherungs- trägers Denumirea, adresa operatorului de asig.	

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Vă rugăm să atașați o copie a certificatului de pensie drept dovadă sau să confirmați informațiile de mai sus de către autoritatea de asigurări sociale.

Bestätigung der Sozial- versicherung Confirmarea autorității de asigurare socială	Ort, Datum Locul, data	
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila oficială, semnătura autorității	

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland

Lucrător casnic sau casnică în țara de origine

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? Sunteți lucrător casnic sau casnică?	<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Seit din	
---	-------------------------------------	-----------------------------------	-------------	--

7. Sonstiges

Diverse

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden Dacă la toate întrebările de mai sus s-a răspuns cu nu	Wovon bestreiten Sie im Heimatland Ihren Lebensunterhalt? Cum și din ce vă finanțați viața în țara de origine?

8. Bisherige Tätigkeiten

Angajare anterioară

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Tätigkeit in Deutschland bereits Tätigkeiten im Inland oder Ausland ausgeübt? Ați lucrat deja în Germania sau în străinătate înainte de acest loc de muncă în anul calendaristic curent?	<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da
	Tätigkeit 1 Angajare 1	
	Art der Tätigkeit Tipul angajării	
	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Program de lucru săptămânal (ore)	
	vom – bis de la – până la	
	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (numele, adresa angajatorului, inclusiv detaliile țării)	

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

8. Bisherige Tätigkeiten

Angajare anterioară

<p>Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Tätigkeit in Deutschland bereits Tätigkeiten im Inland oder Ausland ausgeübt? Ați lucrat deja în Germania sau în străinătate înainte de acest loc de muncă în anul calendaristic curent?</p>	<p>Tätigkeit 2 Angajarea 2</p> <hr/> <p>Art der Tätigkeit Tipul angajării</p> <p>Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Program de lucru săptămânal (ore)</p> <p>vom – bis de la – până la</p> <p>bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (numele, adresa angajatorului, inclusiv)</p>
	<p>Tätigkeit 3 Angajarea 3</p> <hr/> <p>Art der Tätigkeit Tipul angajării</p> <p>Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Program de lucru săptămânal (ore)</p> <p>vom – bis de la – până la</p> <p>bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (numele, adresa angajatorului, inclusiv)</p>

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/ Versicherungsfreiheit von Saisonarbeitnehmern

Chestionar pentru determinarea asigurării obligatorii /
scutirii de asigurări a lucrătorilor sezonieri

Erklärung

Declarația angajatului

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Asigur că am dat toate informațiile din această formă din câte știu. Înțeleg că informațiile greșite în mod deliberat pot duce la urmărirea penală.

Ort, Datum

Locul și data

Unterschrift des Arbeitnehmers

Semnătura angajatului